



**Fundusze Europejskie**  
Wiedza Edukacja Rozwój



**Unia Europejska**  
Europejski Fundusz Społeczny



**postępowanie nr A120-211-53/19/SS**

Uniwersytet Gdański  
ul. Jana Bażyńskiego 8  
80 – 309 Gdańsk

Gdańsk, dnia 02.08.2019 roku

L.dz. A120-1184/19/SS

**DO UCZESTNIKÓW POSTĘPOWANIA  
ODPOWIEDZI NA PYTANIA**

Dotyczy: przetargu nieograniczonego nr A120-211-53/19/SS na „Zakup dostępu do narzędzia do badania kompetencji studentów UG wraz z licencją dla Biura Karier Uniwersytetu Gdańskiego”.

Zamawiający na podstawie art. 38 ustawy z dnia 29 stycznia 2004r Prawo zamówień publicznych (t. j. Dz. U. z 2018r. poz. 1986 z późn. zm.), udziela odpowiedzi na pytania zadane do postępowania.

Nr pytania	Data wpływu	Treść pytania	Odpowiedź Zamawiającego
1	31.07.2019r	<p>W związku z ogłoszeniem które ukazało się na stronach BIP Uniwersytetu Gdańskiego zwracam się z uprzejmą prośbą o wyjaśnienie zapisów dotyczących SIWZ we fragmencie: XIV. Opis kryteriów, którymi Zamawiający będzie się kierował przy wyborze oferty, pkt. 1, podpunkt 3) – Dostęp do anglojęzycznej wersji narzędzia (testy i raport) – 10% wagi Zgodnie z zasadami etycznymi dotyczącymi badań testami psychologicznymi oraz dobrych praktyk z zakresu wykorzystywania narzędzi psychometrycznych, testy psychologiczne dostępne w języku obcym powinny być poddane procesowi tzw. adaptacji kulturowej narzędzia psychometrycznego. Adaptacja testu musi uwzględniać różnice kulturowe między krajem pochodzenia i stosowania testu np. polski test wykorzystywany do badań osób z krajów w których ojczystym językiem jest język angielski.</p> <p>W zachowaniach człowieka istnieją zarówno uniwersalne, ponad kulturowe formy, jak i zachowania typowe dla danego kraju, czy danej kultury np. 15 minutowe spóźnienie się na spotkanie w krajach skandynawskich będzie</p>	<p>Zamawiający nie oczekuje, że wersja anglojęzyczna testu i raportu będzie przygotowana zgodnie z zasadami dotyczącymi adaptacji kulturowej narzędzia diagnostycznego tzn. test oraz interpretacja wyników została poddana procesowi adaptacji kulturowej. Wersja anglojęzyczna ma być jedynie tłumaczeniem wersji polskiej.</p>

		<p>uznawane za niepoważne i niegrzeczne, w krajach Europy Południowej nie będzie to nic nagannego. Zatem adaptacja kulturowa narzędzia psychometrycznego jest kluczowa i ważna, bo umożliwia porównania między kulturowe oraz pozwala konfrontować wyniki uzyskiwane przez osoby poddane badaniu w wielu krajach. Z procesu adaptacji kulturowej sporządza się raport badawczy, z podaniem ośrodka akademickiego który prowadził taką adaptację oraz zespołu dokonyującego tych badań wraz z podaniem ich stopni naukowych. Wyniki osób z testów narzędziem psychometrycznym bez adaptacji kulturowej są wynikami bezwartościowymi i mogą prowadzić do błędnych wniosków.</p> <p>Pytania:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- czy Zamawiający oczekuje że wersja anglojęzyczna testu i raportu będzie przygotowana zgodnie z zasadami dotyczącymi adaptacji kulturowej narzędzia diagnostycznego tzn. test oraz interpretacja wyników została poddana procesowi adaptacji kulturowej?</li> <li>- jeśli Zamawiający oczekuje że narzędzie musi posiadać adaptację kulturową to w jaki sposób będzie weryfikował że raport badawczy z procesu adaptacji kulturowej został dla danego narzędzia przygotowany ?</li> </ul>	
--	--	---	--

Termin składania ofert i otwarcia ofert nie ulega zmianie:

Z poważaniem  
Przewodniczący Komisji Przetargowej

GŁÓWNY SPECJALISTA  
ds. Zamówień Publicznych

*mgr Sylwia Skubara*